



55 Elizabeth II
A.D. 2006
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 39th Parliament

1^{re} session, 39^e législature

N^o 45

Thursday, November 2, 2006

Le jeudi 2 novembre 2006

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Cochrane
Andreychuk	Comeau
Angus	Cook
Atkins	Cools
Austin	Corbin
Bacon	Cowan
Baker	Dawson
Banks	Day
Bryden	De Bané
Callbeck	Di Nino
Campbell	Downe
Carney	Dyck
Champagne	Eggleton
Chaput	Fairbairn
Christensen	Fortier

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Comeau
Andreychuk	Cook
Angus	Cools
Atkins	Corbin
Austin	*Cordy
Bacon	Cowan
Baker	Dawson
Banks	Day
Bryden	De Bané
Callbeck	Di Nino
Campbell	Downe
Carney	Dyck
Champagne	Eggleton
Chaput	Fairbairn
Christensen	Fortier
Cochrane	Fraser

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Fraser	Lovelace Nicholas	Phalen
Furey	Mahovlich	Poulin (Charette)
Gill	Massicotte	Poy
Goldstein	Meighen	Ringuette
Grafstein	Mercer	Rivest
Gustafson	Milne	Robichaud
Harb	Mitchell	Rompkey
Hays	Moore	St. Germain
Hubley	Munson	Segal
Jaffer	Murray	Sibbeston
Kenny	Nancy Ruth	Smith
Keon	Nolin	Stratton
Kinsella	Oliver	Tardif
LeBreton	Pépin	Tkachuk
Losier-Cool	Peterson	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Furey	Massicotte	Ringuette
Gill	Meighen	Rivest
Goldstein	Mercer	Robichaud
Grafstein	Milne	Rompkey
Gustafson	Mitchell	St. Germain
Harb	Moore	Segal
Hays	Munson	Sibbeston
Hubley	Murray	Smith
Jaffer	Nancy Ruth	*Stollery
Kenny	Nolin	Stratton
Keon	Oliver	Tardif
Kinsella	Pépin	Tkachuk
LeBreton	Peterson	
Losier-Cool	Phalen	
Lovelace Nicholas	Poulin (Charette)	
Mahovlich	Poy	

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Government Response, dated November 2006, to the sixth report (interim) of the Standing Senate Committee on Official Languages entitled: *French-Language Education in a Minority Setting: A Continuum from Early Childhood to the Postsecondary Level*, tabled in the Senate on June 14, 2005.—Sessional Paper No. 1/39-553S.
(Pursuant to rule 131(4), the report and the response were deemed referred to the Standing Senate Committee on Official Languages.)

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Furey presented the following:

Thursday, November 2, 2006

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your Committee recommends that Senate SEGs and MMG-2s receive a 2.5 per cent increase to salary ranges, effective April 1, 2006, as well as a 1.1 per cent increase to at-risk pay for 2006-2007, parallel to increases adopted by the Treasury Board for Public Service executives and Deputy Ministers.

Respectfully submitted,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

The Honourable Senator Furey moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le Bureau ce qui suit :

Réponse du gouvernement, en date de novembre 2006, au sixième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des langues officielles intitulé *L'éducation en milieu minoritaire francophone : un continuum de la petite enfance au postsecondaire*, déposé au Sénat le 14 juin 2005.—Document parlementaire n° 1/39-553S.
(Conformément à l'article 131(4) du Règlement, le rapport et la réponse sont réputés renvoyés au Comité sénatorial permanent des langues officielles)

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Furey présente ce qui suit :

Le jeudi 2 novembre 2006

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre comité recommande une augmentation économique de 2.5 p. 100, à compter du 1^{er} avril 2006, le salaire des SEG et des MMG-2 du Sénat, en plus d'une augmentation de 1.1 p. 100 de salaire à risque, pour 2006-2007, parallèle aux augmentations adoptées par le Conseil du Trésor pour les cadres de la fonction publique.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Furey propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Eggleton, P.C. presented the following:

Thursday, November 2, 2006

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-5, An Act respecting the establishment of the Public Health Agency of Canada and amending certain Acts has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, September 28, 2006, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Attached as an appendix to this Report are the observations of your Committee on Bill C-5.

Respectfully submitted,

Le président,

ART EGGLETON

Chair

Observations appended to the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (The Committee) has heard testimony on Bill C-5, The Public Health Agency of Canada Act and has passed the bill without amendment. It would like however to take the opportunity to make the Senate aware of various issues which need to be addressed in the operations of the Public Health Agency of Canada. Specifically, the Committee wants more recognition of First Nations and Inuit health issues and it wants recognition of the First Nations and Inuit in health legislation.

Therefore, your Committee appends to this report certain observations on the Bill.

A. Link to Health Canada's First Nations and Inuit Health Branch

The Committee is concerned that there is no obligation for the Chief Public Health Officer or the Agency to include the First Nations and Inuit Health Branch of Health Canada in its consultations or operations as the Bill is currently written. It requests that a formal and ongoing link be established between this branch of Health Canada and the Agency

B. Reports

The Committee emphasizes that the Agency should report on the public health status of First Nations and Inuit. As a component of this it wants the Chief Public Health Officer to consider appointing medical officers, as provided for under clause 13 of the Bill, who will represent First Nations and Inuit concerns and who will report regularly on their activities.

C. Committees

The Committee asks that there be an obligation for representation of First Nations and Inuit on the advisory and other committees established by the Minister.

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., présente ce qui suit :

Le jeudi 2 novembre 2006

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-5, Loi concernant l'Agence de la santé publique du Canada et modifiant certaines lois a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 28 septembre 2006, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Ont été jointes en annexe au présent rapport les observations de votre Comité sur le projet de loi C-5.

Respectueusement soumis,

Observations annexées au sixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (le Comité) a entendu les témoignages sur le projet de loi C-5, Loi sur l'Agence de la santé publique du Canada, qu'il a adopté sans amendement. Il profite toutefois de l'occasion pour porter à l'attention du Sénat diverses questions auxquelles il faut donner suite en ce qui a trait aux activités de l'Agence de la santé publique du Canada. Plus précisément, le Comité souhaite une prise de conscience accrue des problèmes de santé des Premières nations et des Inuits ainsi que la reconnaissance des Premières nations et des Inuits dans la législation sur la santé.

Par conséquent, le Comité annexe au présent rapport certaines observations relatives au projet de loi.

A. Liens avec la Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits de Santé Canada

Le Comité est préoccupé que dans sa forme actuelle, le projet de loi n'oblige ni l'administrateur en chef de la santé publique ni l'Agence à consulter la Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits ou à la faire participer à ses activités. Il demande que des liens soient établis entre la Direction générale et l'Agence.

B. Rapports

Le Comité met l'accent sur le fait que l'Agence fasse rapport de l'état de la santé des Premières nations et des Inuits. Le Comité demande que l'administrateur en chef de la santé publique envisage de nommer des médecins hygiénistes pour faire rapport régulièrement de la situation et des besoins des Premières nations et des Inuits, comme le prévoit l'article 13 du projet de loi.

C. Comités

Le Comité exige que les Premières nations et les Inuits soient représentés aux comités consultatifs et autres que le ministre établira

D. Privacy and Data Collection

The Committee is aware that the issue of privacy in data collection has been raised by First Nations. The Committee wants assurances that data will be collected and disseminated only with appropriate consent and privacy safeguards for First Nations and Inuit individuals.

E. First Nations and Inuit Public Health Act

The Committee notes that there is no legislative basis for the Federal Government's role and responsibility for provision of health services for First Nations and Inuit. The Committee wants the Government to work collaboratively with First Nations and Inuit in the development of a First Nations and Inuit Public Health Act and other relevant statutes. The Committee intends to be seized of this matter of dealing with public health issues with respect to First Nations and Inuit.

F. Review of the Agency

The Committee will recall the Agency for a full review of their operations after six months in order to determine the extent to which it has implemented these observations and, specifically, to confirm the Agency's commitment to the First Nations and Inuit.

The Honourable Senator Eggleton, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code (street racing) and to make a consequential amendment to the Corrections and Conditional Release Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Banks tabled the following:

Copies of electronic correspondences, dated October 10 and 17, 2006, from the Renaissance Dubai Hotel, and copy of an invoice of the Renaissance Dubai Hotel, dated July 10, 2006 (English Texts).—Sessional Paper No. 1/39-554S.

Copy of a letter, dated October 19, 2006, from the Vice Chief of the Defence Staff concerning the proposed visit to Kandahar of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (Bilingual Text).—Sessional Paper No. 1/39-555S.

D. Collecte et protection des renseignements personnels

Le Comité n'oublie pas que les Premières nations ont soulevé le problème de la confidentialité des renseignements demandés dans le formulaire de consentement. Le Comité veut obtenir l'assurance que des données seront recueillies et diffusées uniquement avec le consentement des membres des Premières nations et des Inuits et que des mesures de protection de la vie privée appropriées seront prises.

E. Loi sur la santé publique dans les Premières nations et chez les Inuits

Le Comité note de plus que le projet de loi ne décrit pas expressément le rôle et les responsabilités qui incombent au gouvernement fédéral dans la prestation des services de santé aux Premières nations et aux Inuits, et il insiste pour que le gouvernement élabore, en symbiose avec les Premières nations et les Inuits, une Loi sur la santé publique dans les Premières nations et chez les Inuits et d'autres mesures législatives pertinentes. Le Comité entend être impliqué dans la question de la santé publique pour les Premières Nations et les autochtones

F. Examen de l'Agence

Dans six mois le Comité réentendra l'Agence afin de réviser leurs opérations et de déterminer si les présentes observations ont été mise-en-œuvre et spécifiquement afin de confirmer l'engagement de l'Agence auprès de Premières Nations et des Inuits.

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel (courses de rue) et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Banks dépose sur le Bureau ce qui suit :

Copies de correspondances électroniques, datées du 10 et 17 octobre 2006, du « Renaissance Dubai Hotel » et copie d'une facture du « Renaissance Dubai Hotel » datée du 10 juillet 2006 (textes anglais).—Document parlementaire n° 1/39-554S.

Copie d'une lettre datée du 19 octobre 2006 du Vice-chef d'état major de la Défense, concernant la visite possible au Kandahar du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (texte bilingue).—Document parlementaire n° 1/39-555S.

The Honourable Senator LeBreton, P.C. tabled the following:

Copy of a letter, dated October 19, 2006, from the Vice Chief of the Defence Staff to the Leader of the Government in the Senate concerning the proposed visit to Kandahar of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (English Text).—Sessional Paper No. 1/39-556S.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

REPORTS OF COMMITTEES

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Comeau, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability, with amendments and observations), presented in the Senate on October 26, 2006;

And on the motion in amendment by the Honourable Senator Milne, seconded by the Honourable Senator Cook, that the fourth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be not now adopted but that it be amended at amendment N° 146(a), by adding, in the French version, after the word “Commission,” the following:

“ou le renouvellement de son mandat.”

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that further debate on the motions be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur LeBreton, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Copie d'une lettre datée du 19 octobre 2006 du Vice-chef d'état major de la Défense au Leader du Gouvernement au Sénat, concernant la visite possible au Kandahar du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (texte anglais).—Document parlementaire n° 1/39-556S.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation, avec des amendements et des observations), présenté au Sénat le 26 octobre 2006;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Milne, appuyée par l'honorable sénateur Cook, que le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles ne soit pas maintenant adopté mais qu'il soit modifié, par adjonction, dans la version française, à l'amendement n° 146a), après le mot « Commission, » de ce qui suit :

« ou le renouvellement de son mandat, ».

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Cook, que la suite du débat sur les motions soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PROJETS DE LOI

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles nos 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.

After debate,

The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Chaput, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-218, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (civil remedies for victims of terrorism).

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Gustafson, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the second report of the Special Senate Committee on Senate Reform (*motion to amend the Constitution of Canada (western regional representation in the Senate), without amendment but with observations*), presented in the Senate on October 26, 2006.

The Honourable Senator Hays moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.

Après débat,

L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Chaput, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (recours civils des victimes d'actes terroristes).

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Gustafson, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat (*motion de modifier la Constitution du Canada (la représentation des provinces de l'Ouest au Sénat), sans amendement, mais avec des observations*), présenté au Sénat le 26 octobre 2006.

L'honorable sénateur Hays propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

OTHER

Orders No. 8, 12 (inquiries), 111 and 88 (motions) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn, P.C., calling the attention of the Senate to the State of Literacy in Canada, which will give every Senator in this Chamber the opportunity to speak out on an issue in our country that is often forgotten.

After debate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 17 (inquiry), 101 (motion), 9, 7, 15, 3, 5 and 6 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Stollery:

That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

**RESOLUTION ON COMBATING
ANTI-SEMITISM**

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring “that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence”,
2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,

AUTRES

Les articles n^{os} 8, 12 (interpellations), 111 et 88 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'alphabétisme au Canada, ce qui donnera à tous les sénateurs présents dans cette enceinte l'occasion de parler de cette question qui, dans notre pays, est souvent oubliée.

Après débat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 17 (interpellation), 101 (motion), 9, 7, 15, 3, 5 et 6 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Stollery,

Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14^e session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE
L'ANTISÉMITISME**

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Édimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que “les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence”,
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,

4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;
7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;

4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;
7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;
11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;

14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;
16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Adams calling the attention of the Senate to issues concerning the fishing industry in Nunavut related to the use of fishing royalties, methods of catch, foreign involvement and a proposed audit of Inuit benefit from the fishery.

After debate,

The Honourable Senator Hubley moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

INQUIRIES

The Honourable Senator Murray, P.C., called the attention of the Senate to the faithful and exemplary service to Canada, during his entire adult lifetime, of the late Honourable Howard Charles Green of British Columbia.

After debate,

The Honourable Senator Fraser, for the Honourable Senator Campbell moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;

15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;

16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Adams, attirant l'attention du Sénat sur des dossiers concernant l'industrie de la pêche au Nunavut, notamment l'utilisation de droits de pêche, les méthodes de pêche, la participation étrangère et une proposition de vérification sur les avantages que les Inuit tirent de la pêche.

Après débat,

L'honorable sénateur Hubley propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Murray, C.P. attire l'attention du Sénat sur le service fidèle et exemplaire envers le Canada du défunt honorable Howard Charles Green, de la Colombie-Britannique, durant toute sa vie d'adulte.

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser, au nom de l'honorable sénateur Campbell, propose, appuyée par l'honorable sénateur Cook, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

The Honourable Senator Cochrane moved, seconded by the Honourable Senator Meighen:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources have the power to sit at 5:00 p.m., Tuesday, November 7, 2006, even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Milne:

That the papers and evidence received and taken by the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs in relation to:

- Bill C-15B, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act during the First Session of the Thirty-Seventh Parliament;
- Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act, and Bill C-10B, Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals) during the Second Session of the Thirty-Seventh Parliament;
- Bill C-22, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals) during the Third Session of the Thirty-Seventh Parliament; and
- Bill S-24, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals) during the First Session of the Thirty-Eighth Parliament;

be referred to the Committee for its study on Bill S-213, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Mercer:

That the Standing Senate Committee on Official Languages have the power to sit on Monday, November 6, 2006 at 4:00 p.m., even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator LeBreton, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:24 p.m. the Senate was continued until 9:00 a.m. tomorrow.)

MOTIONS

L'honorable sénateur Cochrane propose, appuyée par l'honorable sénateur Meighen,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à siéger à 17 heures le mardi 7 novembre 2006, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Milne,

Que les documents reçus et les témoignages entendus par le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles relativement aux :

- projet de loi C-15B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu, durant la première session de la trente-septième législature;
- projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu, et projet de loi C-10B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux), durant la deuxième session de la trente-septième législature;
- projet de loi C-22, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux), durant la troisième session de la trente-septième législature;
- projet de loi S-24, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux), durant la première session de la trente-huitième législature;

soient renvoyés au Comité en vue de son étude sur le projet de loi S-213, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Mercer,

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à siéger le lundi 6 novembre 2006 à 16 heures, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur LeBreton, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 24 le Sénat s'ajourne jusqu'à 9 heures demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)***Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement***

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

The name of the Honourable Senator Campbell substituted for that of the Honourable Senator Stollery (*November 1*).

Le nom de l'honorable sénateur Campbell substitué à celui de l'honorable sénateur Stollery (*1^{er} novembre*).

Standing Senate Committee on Human Rights

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

The name of the Honourable Senator Pépin removed from the membership (*November 1*).

Le nom de l'honorable sénateur Pépin enlevé de la liste des membres (*1^{er} novembre*).

The name of the Honourable Senator Pépin added to the membership (*November 1*).

Le nom de l'honorable sénateur Pépin ajouté à la liste des membres (*1^{er} novembre*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

The names of the Honourable Senators Mahovlich and Jaffer substituted for those of the Honourable Senators Jaffer and Mahovlich (*November 1*).

Les noms des honorables sénateurs Mahovlich et Jaffer substitués à ceux des honorables sénateurs Jaffer et Mahovlich (*1^{er} novembre*).

Standing Senate Committee on National Finance

Comité sénatorial permanent des finances nationales

The names of the Honourable Senators Rompkey and Adams substituted for those of the Honourable Senators Adams and Rompkey (*November 1*).

Les noms des honorables sénateurs Rompkey et Adams substitués à ceux des honorables sénateurs Adams et Rompkey (*1^{er} novembre*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

The name of the Honourable Senator Peterson substituted for that of the Honourable Senator Milne (*November 1*).

Le nom de l'honorable sénateur Peterson substitué à celui de l'honorable sénateur Milne (*1^{er} novembre*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

The name of the Honourable Senator Dawson substituted for that of the Honourable Senator Fitzpatrick (*November 2*).

Le nom de l'honorable sénateur Dawson substitué à celui de l'honorable sénateur Fitzpatrick (*2 novembre*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5